

KUPATA = recevoir, obtenir, souvent même avoir.

Scans (c) www.kolwezi.be.fr

AFFIRMATIF.

INDICATIF.

PRESENT ACTUEL : -na. PLURIEL.

1 ^e CL. :	<i>ninapala, je reçois unapala, tu reçois anapala, il reçoit</i>	<i>tinapala, nous recevons manapala, vous recevez wanapala, ils reçoivent</i>
2 ^e CL. :	<i>unapata, il reçoit</i>	<i>inapata, ils reçoivent</i>
3 ^e CL. :	<i>inapata, il reçoit</i>	<i>zinapata, ils reçoivent</i>
4 ^e CL. :	<i>kinapata, il reçoit</i>	<i>vinapata, ils reçoivent</i>
5 ^e CL. :	<i>linapata, il reçoit</i>	<i>yanapata, ils reçoivent</i>
6 ^e CL. :	<i>unapata, il reçoit</i>	<i>zinapata, ils reçoivent</i>
7 ^e CL. :	<i>panapata, il reçoit</i>	<i>panapata, ils reçoivent</i>
8 ^e CL. :	<i>kunapata, il reçoit</i>	<i>kunapata, ils reçoivent</i>

NEGATIF.

INDICATIF.

PRESENT UNIQUE : sans particule. PLURIEL.

1 ^e CL. :	<i>sipati, je ne reçois pas hapati, tu ne reçois pas hapati, il ne reçoit pas</i>	<i>hapapati, nous ne recevons pas hampati, vous ne recevez pas hawapati, ils ne reçoivent pas</i>
2 ^e CL. :	<i>hapati, il ne reçoit pas</i>	<i>hapati, ils ne reçoivent pas</i>
3 ^e CL. :	<i>hapati, il ne reçoit pas</i>	<i>hapati, ils ne reçoivent pas</i>
4 ^e CL. :	<i>hapati, il ne reçoit pas</i>	<i>hapati, ils ne reçoivent pas</i>
5 ^e CL. :	<i>hapati, il ne reçoit pas</i>	<i>hapati, ils ne reçoivent pas</i>
6 ^e CL. :	<i>hapati, il ne reçoit pas</i>	<i>hapati, ils ne reçoivent pas</i>
7 ^e CL. :	<i>hapati, il ne reçoit pas</i>	<i>hapati, ils ne reçoivent pas</i>
8 ^e CL. :	<i>hapati, il ne reçoit pas</i>	<i>hapati, ils ne reçoivent pas</i>

AFFIRMATIF.

PRESENT HABITUEL : -a

SINGULIER.

PLURIEL.

1 ^e CL. :	<i>napala, je reçois wapala, tu reçois apala, il reçoit</i>	<i>tanapala, nous recevons manapala, vous recevez wanapala, ils reçoivent</i>
2 ^e CL. :	<i>wapala, il reçoit</i>	<i>wapala, ils reçoivent</i>
3 ^e CL. :	<i>yapala, il reçoit</i>	<i>zapala, ils reçoivent</i>
4 ^e CL. :	<i>chapala, il reçoit</i>	<i>wyapala, ils reçoivent</i>
5 ^e CL. :	<i>lapala, il reçoit</i>	<i>yapala, ils reçoivent</i>
6 ^e CL. :	<i>wapala, il reçoit</i>	<i>zapala, ils reçoivent</i>
7 ^e CL. :	<i>papala, il reçoit</i>	<i>papala, ils reçoivent</i>
8 ^e CL. :	<i>kupala, il reçoit</i>	<i>kupala, ils reçoivent</i>

Présent impersonnel *hu*.

Il a presque le même sens que le présent habituel -a, mais il est peu employé au Congo:

EXEMPLE :

Chini hulember usiku : Le léopard se promène la nuit.

EXERCICE 25.

Conjugez la phrase suivante au présent actuel.

Ninapenda maulunda mazuri.

J'aime les bons fruits.
Tu aimes les bons fruits.
Il aime les bons fruits.
Nous aimons les bons fruits.
Vous aimez les bons fruits.
Ils aiment les bons fruits.

EXERCICE 26.

Conjuguiez de même au négatif.

Sipendi matunda mabaya. Je n'aime pas les mauvais fruits.

EXERCICE 27.

Formez quelques phrases semblables à la phrase ci-dessus avec les verbes suivants:

taka : vouloir.
fika : arriver.
fungu : fermer.

ficha : cacher.
chagua : choisir.
lipa : payer.

EXERCICE 28.

Formez des phrases à l'aide les mots suivants:

Ona : voir.
Mungu : Dieu.
tunza : soigner.
soma : lire.
sama : très.
polepole : lentement.
anguka : tomber.

kata : couper.
twazazi : parents.
angana : briller.
enda : aller.
sikia : écouter, entendre.
taka : vouloir.
bure : inutile.

Traduisez les phrases suivantes.

Mungu aona vyote. Wazazi wazuri wanatunza watoto wao. Wanaamfunzi wadogo wanasoma polepole. Mti unaan guka nyiumi. Kisu changu kinakata sama. Nyota zinaangana mbinguni. Mtoto mwanu haendi chuoni. Watoto wabaya haustikii mashauri mawuri ya wazazi wao. Sitabiki kukaa bure.

AFFIRMATIVE.

FUTUR : *ta.*

PLURIEL.

1^o CL. : *nitapata, je recevrai*
utapata, tu recevras
atapata, il recevra

tutapata, nous recevrons
mutapata, vous recevrez
watapata, ils recevront

2^o CL. : *utapata, il recevra**itapata, ils recevront*3^o CL. : *itapata, il recevra**itapata, ils recevront*4^o CL. : *kitapata, il recevra**kitapata, ils recevront*5^o CL. : *litapata, il recevra**litapata, ils recevront*6^o CL. : *utapata, il recevra**utapata, ils recevront*7^o CL. : *patapata, il recevra**patapata, ils recevront*8^o CL. : *kutapata, il recevra**kutapata, ils recevront*

NEGATIVE.

FUTUR : *ta.*

PLURIEL.

1^o CL. : *sitapata, je ne recevrai pas*
hitapata, tu ne recevras pas
hatapata, il ne recevra pas

hitapata, nous ne recevrons pas
hitapata, vous ne recevrez pas
hatapata, ils ne recevront pas

2^o CL. : *hitapata, il ne recevra pas**hitapata, ils ne recevront pas*3^o CL. : *hitapata, il ne recevra pas**hitapata, ils ne recevront pas*4^o CL. : *hitapata, il ne recevra pas**hitapata, ils ne recevront pas*5^o CL. : *hitapata, il ne recevra pas**hitapata, ils ne recevront pas*6^o CL. : *hitapata, il ne recevra pas**hitapata, ils ne recevront pas*7^o CL. : *hapatapata, il ne recevra pas**hapatapata, ils ne recevront pas*8^o CL. : *hakutapata, il ne recevra pas**hakutapata, ils ne recevront pas*

EXERCICE 29.

Conjuguiez à la 3^e personne du singulier et du pluriel à l'affirmatif et au négatif la phrase suivante.

Demain jour de fête, je tuerai une chèvre et je ferai un festin.
Kesho ni siku kuu, nitachinja mbuzi, nitatanga karamu.

EXERCICE 30.

Conjuguiez de même à la 2^e personne.

EXERCICE 31.

Formez des phrases semblables à celles ci-dessus avec les verbes suivants.

fanya : faire
anza : commencer
tajala : chercher

sugua : froter, laver
pungua : diminuer
bonoka : crouler

EXERCICE 32.

halafu : ensuite
lena : ensuite
chelewa, tarder
jenga : construire
kesho : demain
asubui : matin
na mapema : bonne heure
Ulaya : Europe
mudi : revenir
mrua : pluie

vuna : récolter
amka : réveiller
muhindi : maïs
panda : monter, planter
mahogo : manioc
tumbaka : tabac
kama : si, comme
mponga : riz sur pied
kaika : sécher

Traduisez en français, les phrases suivantes.

Tutakwenda mwanini, tutakata miti mizuri, halafu tutajenga nyumba yetu. Siliachelewa kesho asubui nitakamba na mapema. Tutaruna muhindi wetu halafu tutapanda mahogo, hatatapanda lena tumbako. Mzungu wangu atakwenda Ulaya, hatarudi lena katika nchi yetu. Kama mrua hatapiga, mpungu utakamba.

AFFIRMATIF.

PASSE DEFINI : -li.

PLURIEL.

SINGULIER.

1 ^o CL. :	nilipata, je reçus ulipata, tu reçus alipata, il reçut	talipata, nous reçûmes mlipata, vous reçûtes walipata, ils reçurent
2 ^o CL. :	ulipata, il reçut	ilipata, ils reçurent
3 ^o CL. :	ilipata, il reçut	zilipata, ils reçurent
4 ^o CL. :	kilipata, il reçut	zilipata, ils reçurent
5 ^o CL. :	lilipata, il reçut	yalipata, ils reçurent
6 ^o CL. :	ulipata, il reçut	zilipata, ils reçurent
7 ^o CL. :	palipata, il reçut	palipata, ils reçurent
8 ^o CL. :	kulipata, il reçut	kulipata, ils reçurent

NEGATIF.

TEMPS : ku.

PLURIEL.

SINGULIER.

1 ^o CL. :	sikuwata, je ne reçus pas hukuwata, tu ne reçus pas hakuwata, il ne reçut pas	hatukuwata, nous ne reçûmes pas hankuwata, vous ne reçûtes pas hawakuwata, ils ne reçurent pas
2 ^o CL. :	hankuwata, il ne reçut pas	hankuwata, ils ne reçurent pas
3 ^o CL. :	hankuwata, il ne reçut pas	hankuwata, ils ne reçurent pas
4 ^o CL. :	hakukuwata, il ne reçut pas	hakukuwata, ils ne reçurent pas
5 ^o CL. :	hakukuwata, il ne reçut pas	hakukuwata, ils ne reçurent pas
6 ^o CL. :	haukukuwata, il ne reçut pas	haukukuwata, ils ne reçurent pas
7 ^o CL. :	hapakukuwata, il ne reçut pas	hapakukuwata, ils ne reçurent pas
8 ^o CL. :	hakukuwata, il ne reçut pas	hakukuwata, ils ne reçurent pas

PASSE INDEFINI : *me*.

SINGULIER.

PLURIEL.

1 ^{er} CL. :	<i>nimepata</i> , j'ai reçu <i>umepata</i> , tu as reçu <i>amepata</i> , il a reçu	<i>tumepata</i> , nous avons reçu <i>mumepata</i> , vous avez reçu <i>wumepata</i> , ils ont reçu
2 ^e CL. :	<i>umepata</i> , il a reçu	<i>imepata</i> , ils ont reçu
3 ^e CL. :	<i>imepata</i> , il a reçu	<i>zimepata</i> , ils ont reçu
4 ^e CL. :	<i>kimepata</i> , il a reçu	<i>vimepata</i> , ils ont reçu
5 ^e CL. :	<i>imepata</i> , il a reçu	<i>yamepata</i> , ils ont reçu
6 ^e CL. :	<i>imepata</i> , il a reçu	<i>zimepata</i> , ils ont reçu
7 ^e CL. :	<i>pamepata</i> , il a reçu	<i>pamepata</i> , ils ont reçu
8 ^e CL. :	<i>kumepata</i> , il a reçu	<i>kumepata</i> , ils ont reçu

EXERCICE 33.

Conjuguiez la phrase suivante au temps indiqué.

Hier je suis allé au marché, mais je n'ai rien acheté.

- Jana nitkweenda sokoni lakini sikannunna kitu.*
Jana n..... sokoni lakini hakununnua kitu.
Jana a..... sokoni lakini hakununnua kitu.
Jana tu..... sokoni lakini hakununnua kitu.
Jana m..... sokoni lakini hamkununnua kitu.
Jana w..... sokoni lakini hakununnua kitu.

Li est le temps passé le plus employé, il sert souvent pour l'imparfait. *Nlipata* = je recevais.

EXERCICE 34.

Conjuguiez de même la phrase suivante.

Avant-hier, j'ai vu un grand léopard, mais je n'ai pas eu peur.
Juzi nimeona chui mkubwa, lakini sikuogopa.

EXERCICE 35.

Conjuguiez les verbes suivants en formant des phrases comme aux 2 exercices précédents.

- anguka* : tomber
oza : pourrir
piza : frapper

- pika* : cuire
nunua : acheter
uza : vendre

EXERCICE 36.

Formez des phrases à l'aide des mots suivants :

- mgomba* : bananier
zaa : produire, enfant
karisha : finir
ola : germer, rêver
shona : cuire
bado : pas encore
chini : en bas
lakini : mais

- tunijika* : se briser
hama : émietter
sahan : oublier
mbuzi : chèvre
simba : lion
ingia : entrer
chagua : choisir
engine : autre

Traduisez les phrases qui suivent.

Mgomba umekauka haukuzaa ndizi. Vizi vimekreisha kuola. Mama haku-shona bado nguo zangu.
Bilauri imeanguka chini: lakini haikununjika. Nimjenga nyumba mpya, lakini sikahama bado. Nimefanda michungwa, lakini haikuzaa bado machungwa.
Umesahau kutungwa mlango zaa nyumba ya mbuzi, simba aling'a, amekula mmoja na amechukua mwingine.

EXERCICE 37.

Refaites le même exercice en mettant le singulier ou le pluriel.

PASSE NARRATIVE : -ka.

Scans (c) www.kolwezi.be.it

EXERCICE 38.

Conjuguez la phrase suivante:

Nikafufuta kitabu cha masomo. Je cherchais un livre de lecture.

EXERCICE 39.

Conjuguez de même la phrase suivante:

Nikaenda sokoni, nikannunua nguo, halafu nikarudi nyumbani kwangu.

EXERCICE 40.

Formez des phrases à l'aide des mots suivants:

<i>Uda</i> : construire	<i>nya</i> : pleuvoir
<i>safina</i> : arche	<i>nguru</i> : force
<i>jamaa</i> : famille	<i>siku</i> : journée
<i>alevu</i> : aussi	<i>mchana</i> : jour
<i>namna</i> : sorte	<i>usiku</i> : nuit
<i>dame</i> : mâle	<i>pita</i> : passer, dépasser
<i>jike</i> : femelle	<i>okoka</i> : sauver

Traduisez les phrases suivantes en Français.

Nuhu akaunda safina. Akaingia pamoja na jamaa yake. Akaingiza vile vile ngama mbili mbili za namna zote, dame moja na jike moja. Halafu mwana ikanza kunya. Kanya kwa nguru sana siku 40, mchana na usiku. Maji yakapanda, yakapita milima yote. Nuhu na jamaa yake wakaokoka. Watu wengine wote wakaja majini.

PLURIEL.

*tukapata, nous reçûmes
mkapata, vous reçûtes
wakapata, ils reçurent*

ikapata, ils reçurent

zikapata, ils reçurent

vikapata, ils reçurent

yakapata, ils reçurent

zikapata, ils reçurent

pakapata, ils reçurent

kukapata, ils reçurent

SINGULIER.

1° CL. : *nikapata, je reçus
ukapata, tu reçus
akapata, il reçut*

2° CL. : *ukapata, il reçut*

3° CL. : *ikapata, il reçut*

4° CL. : *kikapata, il reçut*

5° CL. : *ihakapata, il reçut*

6° CL. : *ukapata, il reçut*

7° CL. : *pakapata, il reçut*

8° CL. : *kukapata, il reçut*

PASSE *ia* = pas encore.

SINGULIER.

1° CL. *siyapata, je n'ai pas encore reçu
hajapata, tu n'as pas encore r.
hajapata, il n'a pas encore reçu*

2° CL. *hajapata, il n'a pas encore r.*

3° CL. *hajapata, il n'a pas encore r.*

4° CL. *hakijapata, il n'a pas encore r.*

5° CL. *halijapata, il n'a pas encore r.*

6° CL. *haujapata, il n'a pas encore r.*

7° CL. *hapajapata, il n'a pas encore r.*

8° CL. *hakujapata, il n'a pas encore r.*

PLURIEL.

*hakujapata, nous n'av. pas encore reçu
hamujapata, vous n'av. pas encore reçu
haawujapata, ils n'ont pas encore reçu*

hajapata, ils n'ont pas encore reçu

hazijapata, ils n'ont pas encore reçu

hacijapata, ils n'ont pas encore reçu

hayajapata, ils n'ont pas encore reçu

hazijapata, ils n'ont pas encore reçu

hapajapata, ils n'ont pas encore reçu

hakujapata, ils n'ont pas encore reçu

CONDITIONNEL.

Scans (c) www.kolwezi.be.fr

PASSE : -ngali.

PRESENT : -nge.

SINGULIER.		PLURIEL.	
1 ^o CL. :	<i>ningepata, je recevrais ungepata, tu recevrais angepata, il recevrait</i>	<i>lungepata, nous recevriions mungepata, vous recevriez zangepata, ils recevraient</i>	
2 ^o CL. :	<i>ungepata, il recevrait</i>	<i>ingepata, ils recevraient</i>	
3 ^o CL. :	<i>ingepata, il recevrait</i>	<i>zingepata, ils recevraient;</i>	
4 ^o CL. :	<i>kingepata, il recevrait</i>	<i>zingepata, ils recevraient</i>	
5 ^o CL. :	<i>lingepata, il recevrait</i>	<i>yangepata, ils recevraient</i>	
6 ^o CL. :	<i>ungepata, il recevrait</i>	<i>zingepata, ils recevraient</i>	
7 ^o CL. :	<i>panjepata, il recevrait</i>	<i>panjepata, ils recevraient</i>	
8 ^o CL. :	<i>kunjepata, il recevrait</i>	<i>kunjepata, ils recevraient</i>	

PRESENT : -nge.

1 ^o CL. :	<i>singepata, je ne recevrais pas hungepata, tu ne recevrais pas hangepata, il ne recevrait pas</i>	<i>halungepata, nous ne recevriions pas hamngepata, vous ne recevriez pas havangepata, ils ne recevraient pas</i>
2 ^o CL. :	<i>haungepata, il ne recevrait pas</i>	<i>haungepata, ils ne recevraient pas</i>
3 ^o CL. :	<i>haingepata, il ne recevrait p.</i>	<i>hazingepata, ils ne recevraient pas</i>
4 ^o CL. :	<i>hakingepata, il ne recevrait p.</i>	<i>havingepata, ils ne recevraient pas</i>
5 ^o CL. :	<i>halingepata, il ne recevrait p.</i>	<i>havangepata, ils ne recevraient pas</i>
6 ^o CL. :	<i>haungepata, il ne recevrait p.</i>	<i>hazingepata, ils ne recevraient pas</i>
7 ^o CL. :	<i>hapangepata, il ne recevrait p.</i>	<i>hapangepata, ils ne recevraient pas</i>
8 ^o CL. :	<i>hakunjepata, il ne recevrait p.</i>	<i>hakunjepata, ils ne recevraient pas</i>

SINGULIER.

PLURIEL.

1 ^o CL. :	<i>ningalipata, j'aurais reçu ungalipata, tu aurais reçu angalipata, il aurait reçu</i>	<i>tungalipati, nous aurions reçu mungalipata, vous auriez reçu zungalipata, ils auraient reçu</i>
2 ^o CL. :	<i>ungalipata, il aurait reçu</i>	<i>ingalipata, ils auraient reçu</i>
3 ^o CL. :	<i>ingalipata, il aurait reçu</i>	<i>zingalipata, ils auraient reçu</i>
4 ^o CL. :	<i>kingalipata, il aurait reçu</i>	<i>zingalipata, ils auraient reçu</i>
5 ^o CL. :	<i>lingalipata, il aurait reçu</i>	<i>yangalipata, ils auraient reçu</i>
6 ^o CL. :	<i>ungalipata, il aurait reçu</i>	<i>zingalipata, ils auraient reçu</i>
7 ^o CL. :	<i>pangalipata, il aurait reçu</i>	<i>pangalipata, ils auraient reçu</i>
7 ^o CL. :	<i>pangalipata, il aurait reçu</i>	<i>pangalipata, ils auraient reçu</i>
7 ^o CL. :	<i>kungalipata, il aurait reçu</i>	<i>kungalipata, ils auraient reçu</i>

PASSE : -ngali.

SINGULIER.		PLURIEL.	
1 ^o CL. :	<i>singalipata, je n'aurais pas reçu hangalipata, tu n'aurais pas r. hangalipata, il n'aurait pas r.</i>	<i>hatungalipata, nous n'aurions pas reçu hamngalipata, vous n'auriez pas reçu havangalipata, ils n'auraient pas reçu</i>	
2 ^o CL. :	<i>haungalipata, il n'aurait pas r.</i>	<i>haungalipata, ils n'auraient pas reçu</i>	
3 ^o CL. :	<i>haingalipata, il n'aurait pas r.</i>	<i>hazingalipata, ils n'auraient pas reçu</i>	
4 ^o CL. :	<i>hakingalipata, il n'aurait pas r.</i>	<i>havangalipata, ils n'auraient pas reçu</i>	
5 ^o CL. :	<i>halingalipata, il n'aurait pas r.</i>	<i>havangalipata, ils n'auraient pas reçu</i>	
6 ^o CL. :	<i>haungalipata, il n'aurait pas r.</i>	<i>hazingalipata, ils n'auraient pas reçu</i>	
7 ^o CL. :	<i>hapangalipata, il n'aurait pas r.</i>	<i>hapangalipata, ils n'auraient pas reçu</i>	
8 ^o CL. :	<i>hakungalipata, il n'aurait pas r.</i>	<i>hakungalipata, ils n'auraient pas reçu</i>	

Il y a encore deux autres temps conditionnels.

CONDITIONNEL : *-ki*.

<i>nikipata</i>		<i>tukipata</i>
si je reçois		si nous recevons

CONDITIONNEL : *-japo*.

<i>nijapobata</i>		<i>tujapobata</i>
dans le cas où je recevrais		dans le cas où nous recevrons

CONDITIONNEL : **sipo*.

<i>nisipobata</i>		<i>tusipobata</i>
si je ne reçois pas		si nous ne recevons pas

dans le cas où je ne recevrais pas | dans le cas où nous ne recevrons pas

EXERCICE 41.

Conjuguiez au temps *-nge* la phrase suivante:

J'achèterais une bicyclette, si j'avais reçu de l'argent.
Ningennuna kinga, ningepata mali.

EXERCICE 42.

Conjuguiez au temps *-ngali* la phrase suivante:

Si j'avais connu le danger, je ne serais pas allé chasser le lion.
Ningalitjia hatari, singalitenda kuvinda simba.

EXERCICE 43.

Formez quelques phrases semblables en employant des verbes connus.

<i>Angalia</i> : visiter, regarder		<i>nyamaza</i> : se taire
<i>kuzaa</i> : être		<i>malata</i> : ennui
<i>mbio</i> : vite		<i>shika</i> : prendre, observer
<i>fuata</i> : suivre		<i>frasi</i> : cheval

<i>pona</i> : guérir		<i>weza</i> : pouvoir
<i>upesi</i> : vite		<i>kimbia</i> : fuir
<i>chakula</i> : nourriture		<i>hari/bika</i> : s'abîmer
<i>ingine</i> : autre		<i>pasuka</i> : se déchirer

EXERCICE 44.

Traduisez le texte suivant en Français.

Ningenda kuangalia ndagu hangekurwa ngonjwa. Mbegu ingela mbio, ingepiga mwana. Ungeruala shauri la ngangwa, ungepona, upesi. Ungeranya kazi, ungepata mali kwa kumunna chakula na nguo. Unejua kunyamaza hungepata malata mingi.

EXERCICE 45.

Mettez l'exercice précédent au pluriel.

EXERCICE 46.

Traduisez le texte suivant en Français.

Ungalishika amri za Mungu, hungalifungwa gerezani. Ungalitunga frasi, hungaliweza kukimbia. Angalishona vizuri nguo zangu, hazingalipasuka upesi. Tungalitianza vizuri vitu vyote, havigaliharibika upesi.

IMPERATIF.

SINGULIER.		PLURIEL.
<i>pata</i> ou <i>upata</i> : reçois		<i>palemi</i> ou <i>mpale</i> : recevez
SINGULIER.		PLURIEL.
<i>usipate</i> ou <i>sipate</i> : ne reçois pas		<i>msipate</i> ou <i>sipatemi</i> : ne recevez pas

Formez des phrases à l'aide des mots suivants:

<i>Sema</i> : parler		<i>pumzika</i> : teposer
<i>sahau</i> : oublier		<i>dini</i> : religion
<i>amri</i> : commandement		<i>lala</i> : dormir
<i>uzungo</i> : mensonge		<i>zaidi</i> : plus
<i>danganya</i> : tromper		<i>sashtavi</i> : de suite
<i>maliza</i> : achever		<i>fika</i> : arriver
<i>mafundisho</i> : instructions		<i>mbele</i> : avant

EXERCICE 47.

Traduisez les phrases suivantes.

Sema polepole, mweze kusikia vizuri. Pendeni wazazi wenu, misisahan amri ya Mungu. Usiseme utwongo. Usidanganye watu. Maliza kwanza kazi yako, halafu utapanzika. Angaleni vizuri wakati wa majumlisho, mpate kujua dini yenu. Lala wakati wa usiku, mweze kujanja kazi yako wakati wa mchana. Tusichelewe zaidi, tuende sasa hivi tujite mbele ya usiku.

EXERCICE 48.

Conjuguez la phrase suivante.

Je dois faire attention en classe. *Lazima niangalie vizuri chuoni.*

EXERCICE 49.

Conjuguez une phrase au négatif.

EXERCICE 50.

Formez quelques phrases semblables à celle-ci:

Que je ne parle pas en classe. *Nisiseme chuoni.*

SUBJONCTIF.

A FINAL CHANGE EN E.

	SINGULIER.	PLURIEL.
1 ^o CL. :	<i>nipate</i> , que je reçoive <i>upate</i> , que tu reçoives <i>apate</i> , qu'il reçoive	<i>kupate</i> , que nous recevions <i>mpate</i> , que vous receviez <i>wapate</i> , qu'ils reçoivent
2 ^o CL. :	<i>upate</i> , qu'il reçoive	<i>ipate</i> , qu'ils reçoivent
3 ^o CL. :	<i>ipate</i> , qu'il reçoive	<i>zipate</i> , qu'ils reçoivent
4 ^o CL. :	<i>kipate</i> , qu'il reçoive	<i>zipate</i> , qu'ils reçoivent
5 ^o CL. :	<i>lipate</i> , qu'il reçoive	<i>wapate</i> , qu'ils reçoivent
6 ^o CL. :	<i>upate</i> , qu'il reçoive	<i>zipate</i> , qu'ils reçoivent
7 ^o CL. :	<i>papate</i> , qu'il reçoive	<i>wapate</i> , qu'ils reçoivent
8 ^o CL. :	<i>kupate</i> , qu'il reçoive	<i>kupate</i> , qu'ils reçoivent

SUBJONCTIF.

« SI » INTERCALE DANS L’AFFIRMATIF.

SINGULIER.

1^o CL. *nisipate*, que je ne reçoive pas
usipate, que tu ne reçoives pas
asipate, qu'il ne reçoive pas

2^o CL. *usipate*, qu'il ne reçoive pas

3^o CL. *isipate*, qu'il ne reçoive pas

4^o CL. *kisipate*, qu'il ne reçoive pas

5^o CL. *lisipate*, qu'il ne reçoive pas

6^o CL. *usipate*, qu'il ne reçoive pas

7^o CL. *pasipate*, qu'il ne reçoive pas

8^o CL. *kusipate*, qu'il ne reçoive pas

PLURIEL.

kusipate, que nous ne recevions pas
mpisipate, que vous ne receviez pas
wasipate, qu'ils ne reçoivent pas

isipate, qu'ils ne reçoivent pas

zisipate, qu'ils ne reçoivent pas

wasipate, qu'ils ne reçoivent pas

zisipate, qu'ils ne reçoivent pas

pasipate, qu'ils ne reçoivent pas

kusipate, qu'ils ne reçoivent pas

TEMPS : *sije*, particulier.

SINGULIER.

1. *nisisijepata*, que je n'aie pas enc. reçu
usisijepata, que tu n'aies pas enc. reçu
asisijepata, qu'il n'aie pas encore reçu

2. *usisijepata*, qu'il n'aie pas enc. reçu

3. *isisijepata*, qu'il n'aie pas enc. reçu

4. *hisisijepata*, qu'il n'aie pas enc. reçu

5. *hisisijepata*, qu'il n'aie pas enc. reçu

6. *usisijepata*, qu'il n'aie pas enc. reçu

7. *basisijepata*, qu'il n'aie pas enc. reçu

8. *kusisijepata*, qu'il n'aie pas enc. reçu

PLURIEL.

kusisijepata, que nous n'ayons p. enc. r.
mpisijepata, que vous n'ayez p. enc. reçu
wasisijepata, qu'ils n'aient p. enc. reçu

isijepata, qu'ils n'aient pas enc. reçu

zisijepata, qu'ils n'aient pas enc. reçu

wasisijepata, qu'ils n'aient pas enc. reçu

zisijepata, qu'ils n'aient pas enc. reçu

basijepata, qu'ils n'aient pas enc. reçu

kusijepata, qu'ils n'aient pas enc. reçu

Remarque: Le verbe *kuja* = venir est irrégulier à l'impératif.

SINGULIER.
njoo = viens
usije = ne viens pas
 Aussi : *wje* = viens

PLURIEL.
njoni = venez
musije = ne venez pas
mujé = venez

Verbe KUWA = être.

Le verbe être se traduit au présent par *ni* à l'affirmatif et par *si* au négatif pour toutes les personnes.

Il est de même souvent sous-entendu à l'affirmatif.

Les autres temps se conjuguent comme le verbe *kupata*.

EXEMPLES :

Mimi ni mkubwa ou *Mimi mkubwa*. Je suis grand.
Mimi si mkubwa. Je ne suis pas grand.

Verbe KUWA AN = avoir.

AFFIRMATIF.

TEMPS PRESENT.

	SINGULIER.	PLURIEL.
1 ^o CLASSE :	<i>nina</i> , j'ai <i>una</i> , tu as <i>ana</i> , il a	<i>tuna</i> , nous avons <i>muna</i> , vous avez <i>wana</i> , ils ont
2 ^o CLASSE :	<i>una</i> , il a	<i>ina</i> , ils ont
3 ^o CLASSE :	<i>inda</i> , il a	<i>zina</i> , ils ont
4 ^o CLASSE :	<i>kina</i> , il a	<i>vina</i> , ils ont
5 ^o CLASSE :	<i>lina</i> , il a	<i>yana</i> , ils ont
6 ^o CLASSE :	<i>una</i> , il a	<i>zina</i> , ils ont
7 ^o CLASSE :	<i>pana</i> , il a	<i>pana</i> , ils ont
8 ^o CLASSE :	<i>kuna</i> , il a	<i>kuna</i> , ils ont

NEGATIF.

TEMPS PRESENT.

	SINGULIER.	PLURIEL.
1 ^o CL. :	<i>sina</i> , je n'ai pas <i>hana</i> , tu n'as pas <i>hana</i> , il n'a pas	<i>haluna</i> , nous n'avons pas <i>hanuna</i> , vous n'avez pas <i>havana</i> , ils n'ont pas
2 ^o CL. :	<i>hana</i> , il n'a pas	<i>hana</i> , ils n'ont pas
3 ^o CL. :	<i>hana</i> , il n'a pas	<i>hazina</i> , ils n'ont pas
4 ^o CL. :	<i>hakina</i> , il n'a pas	<i>havina</i> , ils n'ont pas
5 ^o CL. :	<i>halina</i> , il n'a pas	<i>hayana</i> , ils n'ont pas
6 ^o CL. :	<i>hana</i> , il n'a pas	<i>hazina</i> , ils n'ont pas
7 ^o CL. :	<i>hapana</i> , il n'a pas	<i>hapana</i> , ils n'ont pas
8 ^o CL. :	<i>hakuna</i> , il n'a pas	<i>hakuna</i> , ils n'ont pas

Les autres temps sont identiques au verbe *kuwa*, suivi de *na*.

EXEMPLES :

nimekuwa na = j'ai eu.
nitakuwa na = j'aurai.
sikuwa na = je n'avais pas.

EXERCICE 51.

<i>Mamba</i> : crocodile	<i>ngapi</i> : combien
<i>kiboko</i> : hippopotame	<i>toka</i> : sortir
<i>mlevi</i> : ivrogne	<i>sumu</i> : poison
<i>vuta</i> : fumer	<i>mzizi</i> : racine
<i>bangi</i> : chanvre	<i>mpini</i> : manche
<i>njinga</i> : ignorant	<i>nywa</i> : boire
<i>mlajiri</i> : riche	<i>bunduki</i> : fusil
<i>akili</i> : esprit	<i>baruti</i> : poudre

Formez quelques phrases simples dans lesquelles vous employerez les verbes *kuwa* et *kuwa na* à l'affirmatif et au négatif.

EXERCICE 52.

Scans (c) www.kolwezi.be.tf

Traduisez le texte suivant.

Kisangani ni mji mkubwa wa nchi yetu. Ndugu zangu ni mwalimu. Wazazi zangu ni wabristu. Mamba si mzito sawasawa na kiboko. Baba zangu alikuwa mgonjwa. Mleri hakukaa mzee sana. Wahu wenyi kuzula bangi watakuraa zaidinga. Ningekua mtajiri, ningejenga nyumba ya matofali. Uwe na akili, ustwe mjinga.

Lina franka ngapi? Sina hitu. Nyoka ni nyama mbaya, ana meno inamotoka sumu. Nyoka hana miguu. Mwembe ana mizizi mirefu. Kisu chako hakina mpini lena. Ukiyaa maji mabaya, ulakua mgonjwa. Nina bunduki, lakini sina baruti; ningekua na baruti, ningepiga nyama. Ningalikuwa na mali, mingalimua kinga.

VERBES DERIVES.

1. VERBES APPLICATIFS.

I. On forme les verbes applicatifs en mettant devant la lettre finale: *i*, si la voyelle précédente est: *a* ou *i* ou *u*. On met *e*, si la voyelle précédente est *e* ou *o*.

EXEMPLES :

<i>kuleta</i> : apporter		<i>kuletea</i> : apporter à, vers, pour
<i>kupanda</i> : monter		<i>kupandia</i> : monter sur, vers
<i>kutupa</i> : jeter		<i>kutupia</i> : jeter à, vers, sur
<i>kuomba</i> : demander		<i>kuomba</i> : demander pour...

II. Lorsque le verbe se termine par deux voyelles on intercale *i* ou *le*.

EXEMPLES :

<i>kufungua</i> : ouvrir		<i>kufungulia</i> : ouvrir pour...
<i>kuusikia</i> : écouter		<i>kuusikia</i> : écouter pour...

III. Si le verbe se termine par *i* ou *e* on ajoute *a*. S'il se termine par *u* on change *u* en *i*.

EXEMPLES :

<i>kuhubiri</i> : prêcher		<i>kuhubiria</i> : prêcher à
<i>kusamehe</i> : pardonner		<i>kusamehea</i> : pardonner à
<i>kuruhusu</i> : permettre		<i>kuruhusia</i> : permettre à

Remarque : Font exception : Oublier, *Kusahau* = *Kusahaulia*. Mépriser, *Kuzaranu* = *Kuzaraulia*.

2. VERBES PASSIFS.

On obtient la forme passive des verbes en intercalant *w* devant l'a final.

EXEMPLES :

<i>kupenda</i> : aimer		<i>kupendwa</i> : être aimé
<i>kufunga</i> : fermer		<i>kufungwa</i> : être fermé

Les formes applicatives qui ne suivent pas la règle ordinaire, servent à former le passif.

<i>kufungua</i> = <i>kufungulia</i>		<i>kufungulima</i> = être ouvert
<i>kusamehe</i> = <i>kusamehea</i>		<i>kusameheka</i> = être pardonné
<i>kuzaranu</i> = <i>kuzaraulia</i>		<i>kuzaraulika</i> = être méprisé

3. VERBES CAUSATIFS.

On obtient la forme causative en changeant la finale *a* en *za* ou en *sha*.

Ils ont le sens de faire faire quelque chose.

EXEMPLES :

Ninaingia chuoni = J'entre en classe.
Inginga watoto chuoni = Faites entrer les enfants en classe.

II. On se sert de la forme applicative pour former le causatif quand le *a* final est précédé d'une consonne, ou si le verbe se termine par *e*, *i*, *u*.

Kupanda, Kupandia. = *Kupaniisha.* Faire monter.
Kurudi, Kurudia. = *Kurudisha.* Faire revenir.
Kuharibu, Kuharibia. = *Kuharibisha.* Faire détruire.

III. Lorsque le verbe se termine par *ka* on change le *k* en *sh*.
 Lorsque le verbe se termine par *ta* on change le *t* en *s*.

EXEMPLES :

kuanguka : tomber | *kuangusha* : faire tomber
kujuala : suivre | *kufuasa* : faire suivre

4. VERBES NEUTRES.

I. On forme les verbes neutres en mettant *k* devant la voyelle finale.

EXEMPLES :

kuunja : briser | *kuunijika* : se briser
kupasa : déchirer | *kupasuka* : se déchirer

II. Si le verbe se termine par *sh* on change *sh* en *ka*.
kuyoша : allonger | *kuyoка* : s'allonger

5. VERBES PRONOMINAUX.

La particule *ji* = *se*, se place devant le radical du verbe.

EXEMPLES :

kukata : couper | *kujikata* : se couper
kuficha : cacher | *kufijicha* : se cacher

6. VERBES RECIPROQUES.

I. Les verbes réciproques se forment par la terminaison *ana*, qui veut dire mutuellement.

EXEMPLES :

kupenda : aimer | *kupendana* : s'entraimer
kupiga : frapper | *kupigana* : se frapper mutuellement
kusamehe : pardonner | *kusameheana* : se pardonner mutuell.

II. Quelquefois ils expriment une possibilité.

kuona : voir | *kuonekana* : être visible

PRONOMS RELATIFS.

Les pronoms relatifs peuvent être placés après le radical du verbe sans aucun signe de temps.
 Ils peuvent aussi être placés avant le radical. Cette dernière forme est employée aux trois temps: *na*, *li*, *ta* (*ta* devient alors *taka*).
 Pour le négatif, on intercale *si* et les relatifs se placent toujours avant le radical.

TABLEAU DES RELATIFS.

	SINGULIER.	PLURIEL.		SINGULIER.	PLURIEL.
1 ^o CL. :	<i>ye</i>	<i>o</i>	4 ^o CL. :	<i>cho</i>	<i>yojo</i>
	<i>ye</i>	<i>o</i>	5 ^o CL. :	<i>lo</i>	<i>yo</i>
	<i>ye</i>	<i>o</i>	6 ^o CL. :	<i>o</i>	<i>zo</i>
2 ^o CL. :	<i>o</i>	<i>yo</i>	7 ^o CL. :	<i>po, ko, mo</i>	<i>po, ko, mo</i>
3 ^o CL. :	<i>yo</i>	<i>zo</i>	8 ^o CL. :	<i>ko</i>	<i>ko</i>

1^o Forme : Conjugaison avec relatif sans signe de temps

AFFIRMATIF.

	SINGULIER.	PLURIEL.
1 ^o CL. :	<i>nipatalaye, moi qui reçois</i> <i>upatalaye, toi qui reçois</i> <i>apatalaye, lui qui reçoit</i>	<i>upatalao, nous qui recevons</i> <i>mpatalao, vous qui recevez</i> <i>upatalao, eux qui reçoivent</i>
2 ^o CL. :	<i>upatalo, lui qui reçoit</i>	<i>ipatalayo, eux qui reçoivent</i>
3 ^o CL. :	<i>ipatalayo, lui qui reçoit</i>	<i>zipatalazo, eux qui reçoivent</i>
4 ^o CL. :	<i>kipatalache, lui qui reçoit</i>	<i>zipatalayoyo, eux qui reçoivent</i>
5 ^o CL. :	<i>ipatalo, lui qui reçoit</i>	<i>yopatalayo, eux qui reçoivent</i>
6 ^o CL. :	<i>upatalo, lui qui reçoit</i>	<i>zipatalazo, eux qui reçoivent</i>
7 ^o CL. :	<i>papatalapo, lui qui reçoit</i>	
8 ^o CL. :	<i>kupatalako, lui qui reçoit</i>	

NEGATIF.

SINGULIER.

1. *nisiyepata*, moi qui ne reçois pas
2. *usioyopata*, lui qui ne reçoit pas
3. *isiyopata*, lui qui ne reçoit pas
4. *kisichopata*, lui qui ne reçoit pas
5. *lisiyopata*, lui qui ne reçoit pas
6. *usioyopata*, lui qui ne reçoit pas
7. *pasioyopata*, lui qui ne reçoit pas
8. *kusioyopata*, lui qui ne reçoit pas

PLURIEL.

- husiopata*, nous qui ne recevons pas
mnaopata, vous qui recevrez
wasioyopata, eux qui ne reçoivent pas
isiyopata, eux qui ne reçoivent pas
zisiyopata, eux qui ne reçoivent pas
visioyopata, eux qui ne reçoivent pas
yasiyopata, eux qui ne reçoivent pas
zisiyopata, eux qui ne reçoivent pas

2° Forme : Conjugaison avec relatif intercalé.AFFIRMATIF (*Avec relatif seulement*).

PRESENT.

SINGULIER.

- 1^{er} CL. *ninayepata*, moi qui reçois
- 2^{ème} CL. *unaopata*, lui qui reçoit
- 3^{ème} CL. *inayopata*, lui qui reçoit
- 4^{ème} CL. *kinachepata*, lui qui reçoit
- 5^{ème} CL. *lindopata*, lui qui reçoit
- 6^{ème} CL. *unaopata*, lui qui reçoit
- 7^{ème} CL. *panapopata*, lui qui reçoit
- 8^{ème} CL. *kunakopata*, lui qui reçoit

PLURIEL.

- hunaopata*, nous qui recevons
mnaopata, vous qui recevrez
zvanaopata, eux qui reçoivent
inayopata, eux qui reçoivent
zinazopata, eux qui reçoivent
zinayopata, eux qui reçoivent
yanayopata, eux qui reçoivent
zinazopata, eux qui reçoivent
hanapopata, eux qui reçoivent
kunakopata, eux qui reçoivent

PRONOMS PERSONNELS RÉGIMES.

Les pronoms régimes sont :

SINGULIER.

- 1^{er} CL. : *ni* = me
ku = te
m, mw = le, lui, elle

PLURIEL.

- lu* = nous
wa = vous
wa = ils

- 2^{ème} CL. : *u, w*
- 3^{ème} CL. : *i, y*
- 4^{ème} CL. : *ki, chi, ch*
- 5^{ème} CL. : *li, l*
- 6^{ème} CL. : *u, w*
- 7^{ème} CL. : *pa, m, mw, ku*
- 8^{ème} CL. : *ku*

EXEMPLES :

- ananipenda* : il m'aime
minakufuta : je te cherche
ulinwona : tu le voyais

- anuekula* : il l'a coupé (*mti*)
hatubenti : il ne vous aime pas
hacakelaki : ils ne le veulent pas (*kisu*)

Les pronoms personnels régimes s'intercalaient dans tous les verbes et à tous les temps affirmatifs et négatifs. Ils s'intercalaient aussi quand le nom qui suit est bien déterminé, mais pas quand il est indéterminé ou vague.

EXEMPLES :

- Nilimwona mtoto wako.* Je voyais votre enfant.
Nihona mtoto. Je voyais un enfant.
Nimemwona mbuzi. J'ai acheté une chèvre.
Nememwona mbuzi hayu. J'ai acheté cette chèvre.

AFFIRMATIF.

PASSE.

	SINGULIER.	PLURIEL.
1° CL. :	<i>nihiyepata</i> , moi qui reçus <i>nhiyepata</i> , toi qui reçus <i>ahiyepata</i> , lui qui reçut	<i>tulioyopata</i> , nous qui reçûmes <i>nlioyopata</i> , vous qui reçûtes <i>walioyopata</i> , eux qui reçurent
2° CL. :	<i>ulioyopata</i> , lui qui reçut	<i>ihiyopata</i> , eux qui reçurent
3° CL. :	<i>ihiyopata</i> , lui qui reçut	<i>ziizopata</i> , eux qui reçurent
4° CL. :	<i>kilichopata</i> , lui qui reçut	<i>viloyopata</i> , eux qui reçurent
5° CL. :	<i>lilioyopata</i> , lui qui reçut	<i>yaliyopata</i> , eux qui reçurent
6° CL. :	<i>ulioyopata</i> , lui qui reçut	<i>ziizopata</i> , eux qui reçurent
7° CL. :	<i>palioyopata</i> , lui qui reçut	<i>palioyopata</i> , eux qui reçurent
8° CL. :	<i>kulioyopata</i> , lui qui reçut	<i>kulioyopata</i> , eux qui reçurent

FUTUR.

	SINGULIER.	PLURIEL.
1° CL. :	<i>niitakayepata</i> , moi qui recevrai <i>itakayepata</i> , toi qui recevras <i>atitakayepata</i> , lui qui recevra	<i>tutakayopata</i> , nous qui recevrons <i>mitakayopata</i> , vous qui recevrez <i>watitakayopata</i> , eux qui recevront
2° CL. :	<i>itakayopata</i> , lui qui recevra	<i>itakayopata</i> , eux qui recevront
3° CL. :	<i>itakayopata</i> , lui qui recevra	<i>zilakazopata</i> , eux qui recevront
4° CL. :	<i>kitakachopata</i> , lui qui recevra	<i>vitakaryopata</i> , eux qui recevront
5° CL. :	<i>liakalopata</i> , lui qui recevra	<i>yatakayopata</i> , eux qui recevront
6° CL. :	<i>utakayopata</i> , lui qui recevra	<i>zilakazopata</i> , eux qui recevront
7° CL. :	<i>patakapopata</i> , lui qui recevra	<i>patakapopata</i> , eux qui recevront
8° CL. :	<i>kutakakopata</i> , lui qui recevra	

Scans (c) www.kolwezi.be.it

QUELQUES FORMES DE LA 7° CLASSE.

Ninamohaa. = Oh je reste.
Pakali palioyopata. = La place qui fut balayée.
Nyumbani mmanolala. = La maison où vous dormez.
Mjini nitakapokwenda. = Le village où j'irai.

RELATIFS REGIMES.

Les relatifs régimes se composent des relatifs sujets et des pronoms personnels.
Il y a deux formes pour le présent affirmatif et une seule pour le négatif.

EXEMPLES :

1° FORME.	2° FORME.
<i>Nimpendaye</i> ou <i>ninayempenda</i> .	<i>nisiyempenda</i> .
<i>Tuwawigao</i> ou <i>tunawawigao</i> .	<i>tusiowawigao</i> .
<i>Mlango auwanyao</i> ou <i>aliouwanyao</i> .	<i>Mlango asouwanyao</i> .
<i>Nguo luzipalazo</i> ou <i>tutakazozipata</i> .	<i>Nguo lusizozipata</i> .
<i>Kisu akikinjacho</i> ou <i>alichokinjania</i> .	<i>Kisu asichokinjania</i> .
<i>Jawe niliondo</i> ou <i>ninaliondo</i> .	<i>Jawe nistiliondo</i> .

Lui que j'aime.
Lui que je n'aime pas.
Eux que nous frappons.
Eux que nous ne frappons pas.
La porte qu'il fait ou qu'il a faite.
La porte qu'il n'a pas faite.
Les étoffes que nous recevons ou que nous recevrons.
Les étoffes que nous ne recevons pas.
Le contenu qu'il casse ou qu'il a cassé.
Le contenu qu'il ne casse pas.
La pierre que je vois.
La pierre que je ne vois pas.

Relatif joint au verbe être sans signe de temps.

AFFIRMATIF.

SINGULIER.		PLURIEL.	
1 ^o CL. <i>nliye</i> , moi qui suis <i>nliye</i> , toi qui es <i>aliye</i> , lui qui est		<i>talio</i> , nous qui sommes <i>mlio</i> , vous qui êtes <i>wahio</i> , eux qui sont	
2 ^o CL. <i>nlio</i> (<i>mlti</i>), l'arbre qui est		<i>liyo</i> , (<i>mlti</i>), eux qui sont	
3 ^o CL. <i>liyo</i> (<i>nyumba</i>), la maison qui est		<i>zilizo</i> (<i>nyumba</i>), elles qui sont	
4 ^o CL. <i>klichiko</i> (<i>kisu</i>), le couteau qui est		<i>viliyo</i> (<i>risu</i>), eux qui sont	
5 ^o CL. <i>lililo</i> (<i>jirae</i>), la pierre qui est		<i>yaliyo</i> (<i>marae</i>), elles qui sont	
6 ^o CL. <i>ulio</i> (<i>uzi</i>), le fil qui est		<i>zilizo</i> (<i>nyuzi</i>), eux qui sont	
7 ^o CL. <i>palipo</i> (<i>pahali</i>), la place qui est		<i>palipo</i> (<i>pahali</i>), elles qui sont	
8 ^o CL. <i>kuliko</i> (<i>kufa</i>), la mort qui est		<i>kuliko</i> (<i>kufa</i>), elles qui sont	

NEGATIF.

SINGULIER.		PLURIEL.	
1 ^o CL. <i>nisiye</i> , moi qui ne suis pas <i>nisiye</i> , toi qui n'es pas <i>asiye</i> , lui qui n'est pas		<i>husio</i> , nous qui ne sommes pas <i>musio</i> , vous qui n'êtes pas <i>ausio</i> , eux qui ne sont pas	
2 ^o CL. <i>usio</i> (<i>mti</i>),		<i>isiyo</i> (<i>mti</i>),	
3 ^o CL. <i>isiyo</i> (<i>nyumba</i>),		<i>zisizo</i> (<i>nyumba</i>),	
4 ^o CL. <i>kisicho</i> (<i>kisu</i>),		<i>visiyo</i> (<i>risu</i>),	
5 ^o CL. <i>lisilo</i> (<i>jirae</i>),		<i>yasiyo</i> (<i>marae</i>),	
6 ^o CL. <i>usio</i> (<i>uzi</i>),		<i>zisizo</i> (<i>nyuzi</i>),	
7 ^o CL. <i>pasipo</i> (<i>pahali</i>),		<i>pasipo</i> (<i>pahali</i>),	
8 ^o CL. <i>kusiko</i> (<i>kufa</i>),		<i>kusiko</i> (<i>kufa</i>),	

Verbe être joint aux relatifs de la 8^e classe.

AFFIRMATIF.

SINGULIER.		PLURIEL.	
<i>niko</i> , <i>nipo</i> , <i>nimo</i> : je suis là <i>nko</i> , <i>npo</i> , <i>nmo</i> : tu es là <i>yuko</i> , <i>yipo</i> , <i>yumo</i> : il est là		<i>tuko</i> , <i>lupo</i> , <i>lumo</i> : nous sommes là <i>muko</i> , <i>mupo</i> , <i>muumo</i> : vous êtes là <i>zuko</i> , <i>zupo</i> , <i>zumo</i> : ils sont là	

NEGATIF.

SINGULIER.		PLURIEL.	
<i>siko</i> , <i>sipo</i> , <i>simo</i> : je ne suis pas là <i>huko</i> , <i>hupo</i> , <i>huomo</i> : tu n'es pas là <i>huyuko</i> , <i>huyupo</i> , <i>huyumo</i> : il n'est p. là		<i>hatuko</i> , <i>hatupo</i> , <i>hatumo</i> : nous ne s. p. là <i>hamuko</i> , <i>hamupo</i> , <i>hamumo</i> : v. n'êt. p. là <i>hawuko</i> , <i>hawupo</i> , <i>hawumo</i> : ils ne s. p. là	

Verbe avoir joint à un pronom régime.

AFFIRMATIF.

<i>mariko</i> (<i>ninao</i> : la cuillère, je l'ai <i>mitiko</i> (<i>ninayo</i> : les cuillères, je les ai		<i>sinao</i> , je ne l'ai pas <i>sinayo</i> , je ne les ai pas
---	--	---

NEGATIF.

<i>ngoma</i> (<i>unayo</i> : tu l'as <i>ngoma</i> (<i>unazo</i> : tu les as		<i>hanayo</i> , tu ne l'as pas <i>hanazo</i> , tu ne les as pas
<i>kisu</i> (<i>anacho</i> : il l'a <i>zisu</i> (<i>anazo</i> : il les a		<i>hanacho</i> , il ne l'a pas <i>hanazo</i> , il ne les a pas

<i>jina</i> (<i>lanalo</i> : nous l'avons <i>majina</i> (<i>lanayo</i> : nous les avons		<i>halanalo</i> , nous ne l'avons pas <i>halanayo</i> , nous ne les avons pas
<i>wembe</i> (<i>mnao</i> : vous l'avez <i>wembe</i> (<i>mnao</i> : vous les avez		<i>hamnao</i> , vous ne l'avez pas <i>hamnao</i> , vous ne les avez pas

EXERCICE 53.

Traduisez l'exercice suivant.

Waanafunzi waampenda mwalimu wao, mawenzi kuarafundisha. Boy wangu wapi? Umaitel?
 Simani barua. Nguo zangu wapi? Ulijiua?
 Umletee vidua ryangu. Ngoja kidogo nitarisitisha kwanza.
 Mloto aliye kuwa ngonjwa, amekwisha kuhona.
 Waanafunzi waliokosa jina, wanapata azabu.
 Mti unaozai, ulaanjuka. Mikuki iliyo unjika.
 Imelonyezwa na chuma kibaya. Sahani iliyo anguka imetunjika.
 Ndugu yako niliyembuka jama. Wazazi wangu niliorapenda sana wamekufa.
 Mbegu nilizozipanda, zinaota. Mawazi niliyogannua yalikuwa mabovu.

Construisez quelques phrases semblables en veillant avec soin aux relatifs.

<i>Ila</i> : appeler	<i>jana</i> : hier
<i>fua</i> : laver	<i>kosa</i> : manquer
<i>ngoja</i> : attendre	<i>azabu</i> : punition
<i>kwanza</i> : d'abord	<i>kuta</i> : rencontrer

QUELQUES TEMPS PASSES.

Les temps passés se composant de deux verbes sont peu employés cependant on dit :

<i>Nilikunwa nikisema.</i> = Je parlais (J'étais parlant).
<i>Nilikunwa ninasema.</i> = Je parlais (J'étais je parle).
<i>Nilikunwa ninasema.</i> = J'avais parlé (J'étais j'ai parlé).
<i>Nilikunwa mimesema.</i> = J'aurai parlé (Je serai j'ai parlé).

II faut.

Cette expression se traduit de différentes manières :

<i>Lazima ou lazimu</i> = obligation	<i>Kupasha</i> = obliger, devoir
<i>Sherti</i> = obligation.	<i>Kufaa</i> = convenir
<i>Lazima kushika amri za Mungu.</i> Il faut observer les commandements de Dieu.	
<i>Sherti kushika amri za Mungu.</i> Il faut observer les commandements de Dieu.	
<i>Twapashara kushika amri za Mungu.</i> Il faut observer les commandem. de Dieu.	
<i>Imetupasa kushika amri za Mungu.</i> Il faut observer les commandem. de Dieu.	
<i>Yafaa kuwasaidia watu maskini.</i> Il convient d'aider les pauvres.	

INTERROGATIONS.

Je. Que, quoi, comment (s'ajoute souvent au verbe). — *Nafanyaiye?* Quoi faire, que dois je faire? — *Unasemaye?* Comment dis-tu? — *Nani?* Qui? — *Nini?* Quoi, que? — *Gani?* Quel? — *Wewe nani?* Qui es tu? — *Nani kule?* Qui est là? — *Nani anakuja?* Qui vient?

<i>Nani aliandika barua ile?</i>	Qui a écrit cette lettre?
<i>Jina lako nani?</i>	Quel est ton nom?
<i>Amevunua jasi gani?</i>	Quel cheval a-t-il acheté?
<i>Uliua nyoka gani?</i>	Quel serpent as-tu tué?
<i>Kitu gani?</i>	Quelle chose, qu'est-ce qu'il y a?
<i>Unataka nini?</i>	Tu veux quoi? Qu'est-ce que tu veux?
<i>Sitaki kitu.</i>	Je ne veux rien.
<i>Anafanya nini?</i>	Que fait-il?
<i>Awasema nini?</i>	Que dit-il?

Bure. Inutile, en vain. — *Mbio.* Vite. — *Kabisa.* Entièrement, tout-à-fait, jamais plus. — *Kama.* Comme si, de même que. — *Kimya.* En silence, tranquillité. — *Mara.* Subitement. — *Mara moja.* Une fois. — *Pita.* Aussi, pareillement. — *Polepole.* Lentement. — *Salama.* Sain et sauf. — *Sana.* Très, fort. — *Sarasara.* Également, ainsi, de même. — *Taraitibu.* Avec prudence, prudemment. — *Tu.* Seulement. — *Upesi.* Vite. — *Valivile.* Pareillement, ainsi, de même. — *Hasa.* Surtout.

Endemi upesi kanisani misa inanza.

Mtoto hayu anasali kama malaka.

Ondoka mbio hasa usirudi kabisa.

Kazi yako ni nzuri sana lakini ndugu yako anafanya kazi bure.

Wanafunzi watala tu hawakufanya makosa.

Mwinda andembea polepole mwituni.

Allez vite à l'église, la messe commence.

Cet enfant prie comme un ange.

Pars vite et surtout ne reviens jamais plus.

Votre travail est très bien mais votre frère fait un travail inutile.

Trois élèves seulement n'ont pas fait de fautes.

Le chasseur marche lentement dans la forêt.

ADVERBES DE LIEU.

Hapa, huko, huko, hano. Ici. — *Chini.* Dessous, en bas, par terre. — *Juu.* Sur, en haut, au dessus. — *Karibu.* Près. — *Mbali.* Loïn. — *Mbele.* Avant, devant. — *Ndani.* Dans, dedans. — *Nje.* Dehors, à l'extérieur. — *Nyuma.* Derrière, après, arrière. — *Pamoja.* Ensemble, en même temps. — *Pepole.* Partout. — *Wapi.* Où.

Unakwenda wapi?

Mtoto anuka karibu ya mama yake.

Wakeni yote juu ya maza.

Mbwa anataka chini ya meza, umjukuze nje.

Baba yangu anatembea mbele nani nyuma yake.

Someni wote pamoja.

Majusi wakatoka mbali sana.

Chui ameingia ndani ya mtego.

Où allez-vous?

L'enfant reste près de sa mère.

Mettez tout sur la table.

Le chien dort sous la table, chassez-le dehors.

Mon père marche devant et moi derrière lui.

Lisez tous ensemble.

Les Rois Magas venaient de très loin.

Le léopard est entré dans le piège.

ADVERBES DE TEMPS.

Asubui. Au matin. — *Asubui na mapema.* Le matin de bonne heure. — *Baada, baada ya.* Ensuite. — *Bado.* Pas encore. — *Bado kidogo.* Bientôt. — *Hafaju.*

Ensuite, puis. — *Jana*, Hier. — *Jioni*, Le soir. — *Kale*, Jadis. — *Kesho*, Demain. — *Kesho kutera*, Après-demain. — *Kiisha*, Après. — *Kwanza*, D'abord, avant. — *Leo*, Aujourd'hui. — *Mara*, Fois. — *Mara kwa mara*, Quelquefois. — *Mara nyingi*, Souvent. — *Mchana*, Jour. — *Milele*, Éternel. — *Mwisho*. A la fin, enfin. — *Sasa*, Maintenant. — *Sasa hivi*, Immédiatement. — *Siku zote*, Tous les jours, toujours. — *Tena*, Éternité. — *Usiku*, La nuit. — *Zamani*, Autrefois. — *Zamani za kale*, Il y a longtemps. — *Wakati*, Temps. — *Wakati wa*, Pendant.

Tutaondoka kesho asubuhi na ma-pema.
 Mañana keamza kazi yenu halafu mtakwenda kucheza.
 Mstenda mbali mara itapiga sasa hivi.
 Hanaofunzi wote karakufika bado.
 Zamani mhisititi mara nyingi, sasa naka injini kaangu.
 Najavya kazi zakaiki wa mchana, nakata zakaiki wa ushwa.
 Jana mpishi alimrua magayi mazwi matamu tu.
 Unakaa bare kabisa.
 Leo stendi mbali sana.
 Alisema zile mbele ya sultani.
 Mwalimu alingombeza Louis mbele ya amanafunzi wote.

ADVERBES DE QUANTITE.

Bei gani? Quel prix? — *Haba*, chache. Pen. — *Ingi*, Beaucoup. — *Kidogo*, Pen. — *Mno*, Trop. — *Ngapi*, Combien. — *Tale*, Beaucoup, nombreux. — *Zaidi*, Plus, davantage. — *Kuliko*, Plus, davantage.
 Ananza baiku bei kani?
 Maji haba.
 Sibu chache.
 Wala wachache.
 Wata wenge zilikuja sokoni lakini walianza kidogo tu.

Nous partirons demain matin de bonne heure.
 Faites d'abord votre travail puis venez jouer.
 N'allez pas loin il pleuvra tout-de-suite.
 Tous les élèves ne sont pas encore arrivés.
 Autrefois j'ai voyagé beaucoup, maintenant je reste dans mon village.
 Je travaille pendant le jour; je dors pendant la nuit.
 Hier le cuisinier a acheté seulement cinq bons œufs.
 Tu ne fais rien.
 Aujourd'hui je ne vais pas très loin.
 Il a parlé ainsi en présence du chef.
 L'instituteur a réprimandé Louis en présence de tous les élèves.

Tulichoka sana, tulitamba mbio mno.
 Walimuua kuki ngapi?
 Kuna wanafunzi wanguhi chumi?
 Lazima kumpenda Mungu kuliko wala.
 Leo unachumua majuta tele, lakini jana n'itumua zaidi.

ADVERBES D'AFFIRMATION ET DE NEGATION.

Ndiko. Oui. — *Hakuna*, Si Non — *Haitai*, Il ne fait pas. — *Kweli*, Vérité, vraiment. — *Hakuna*, Il n'y a pas. — *Hala*, Même, pas même. — *Labda*, labuda. Peut-être, c'est possible. — *Wala*, Ni, non plus.
 Boy unecwanga bilauri yangu.
 Ndipo bwana, lakini skufanyo kw' sudi.
 Kosa lake, hukungalia viziwi.
 Hakuna bwana nitangalia viziwi.
 Haitai kutunguswa bilauri yangu na kutambaa kichafu.
 Kweli, siku ingine nitatumia vitabu mha soti kabisa.
 Hakuna wata wachachwaza kwanzaida kidogo?
 Sioni mha hata mmoja.
 Bwana sikutaba hado, wala kwako ewa pahali pengine.

PREPOSITIONS.

Hata, Jusqu'à. — *Kati*, katikati, Entre, parmi, au milieu. — *Katika*, Dans, au milieu. — *Kwa*, Avec, par, pour. — *Mpaka*, Jusqu'à. — *Na*, Avec. — *Tangu*, Depuis. — *Toka, toka*. — Depuis. — *Kwani*, Parce que. — *Kwa sababu*, Parce que. — *Sababu ya*, A cause de, pourquoi.
 Samaki amagelea katika mji.
 Najua kuandika hesabu zote loka moja mpaka mia.
 Tulipanda mchungwa kati ya nyuma zetu.
 Le poisson nage dans l'eau.
 Je sais écrire tous les nombres de un à cent.
 Nous avons planté des oranges entre nos maisons.

Anakala mti kwa shoka.
 Anajanja kazi na mkono.
 Sababu gani huhufika jana kwa kazi yako.
 Kwa sababu nilikuwa mgonjwa, ta-
 ngu siku mbili kichwa kinama.
 Nihkenda kwa miguu toka Buta
 mpaka Kisangani.

CONJUNCTIONS.

Ama, au. Ou. — Bila. Sans. — Ginsi gani. Comment, de quelle façon. —
 Namna gani. Comment de quelle façon. — Ila. Excepté.
 Uliamua mbuzi ama kondoo?
 Una franka ngapi, kenda au kumi?
 Bila shaka mwya itapiga bado leo.
 Wanafuwa matofali ginsi gani?
 Namna gani chui aminga katika
 mtego?
 Watu wote acumelevisha kufika ila
 mmoja tu.

Il coupe l'arbre avec la hache.
 Il travaille avec les mains.
 Pourquoi n'es-tu pas venu hier à ton travail.
 Parce que j'étais malade, j'ai mal à la tête depuis deux jours.
 Je suis allé à pieds de Buta à Stanleyville.

As-tu acheté une chèvre ou un mouton?
 Combien de francs as-tu, neuf ou dix?
 Sans doute pleuvra-t-il encore aujourd'hui.
 Comment fait-on des briques?
 Comment le léopard est-il entré dans le piège?
 Tous les hommes sont arrivés, excepté un seul.

COMPARATIF ET SUPERLATIF.

On se sert souvent de deux verbes : *kupita*, dépasser; *kushinda*, vaincre.
 Malunda haya maruli ni mazuri sarasawa.
 Mti huu ni mkubwa sarasawa na mwingine.
 Mateka ni mazuri kuliko mafuta.
 Chai hama nguru sarasawa na simba.
 Nyama ya kondoo inapita nyama ya mbuzi.
 Frasi anashinda fundu kwa nguru.
 Nitoma tembo mkubwa kabisa.
 Macentunzi hayu ana akili kidogo tu.
 Alijenga nyumba ndogo sana.

Ces deux fruits sont également bons.
 Cet arbre-ci est aussi grand que l'autre.
 Le beurre est meilleur que l'huile.
 Le léopard n'est pas si fort que le lion.
 La viande de mouton est meilleure que la viande de chèvre.
 Le cheval est plus fort que l'âne.
 J'ai vu un éléphant très grand.
 Cet élève est peu intelligent.
 Il a construit une petite maison.

DEUXIEME PARTIE

CONVERSATIONS

ET

LECTURES